

БЕЛОРУССКОЕ СЛОВО В ПОЭЗИИ И. ШКЛЯРЕВСКОГО

И.И. Шкляревский – белорусский поэт, который в настоящее время живет в России и пишет свои стихи на русском языке. Он родился в Бельничках, на Могилевщине. Первая книга стихов вышла в Минске. Герои многих его стихов – дети могилевской земли, ее послевоенных развалин, современной родной поэту Могилевщины. По свидетельству самого поэта, многое в жизни «исчезает навсегда, грубеет душа, редуют волосы, слабеют глаза и обоняние, но не слабеет прилетающий ночью запах торфа и болотных цветов». Поэту дорога земля детства, земля его отца, с которой художника слова связывает кровное, изначальное. Это и запахи родной земли – лесов, трав, и самые сильные, яркие и чистые впечатления детства на берегах Друти, Днепра, Сожа, и юношеские мечты о славе, о том, как он приедет в родной Могилев известным поэтом. Поэтому нет ничего удивительного в том, что судьба многих лирических героев поэта связана с белорусской землей. Это обуславливает употребление белорусизмов в ряде произведений И. Шкляревского.

Характерным в этом отношении является стихотворение И. Шкляревского “Жалоба счастья”, насыщенное белорусскими лексическими и грамматическими средствами:

Руки болять! Ноги болять!
Клевер скосили. Жито поспело.
Жито собрали. Сад убирать.
Глянешь, а греча уже покраснела.
Гречу убрали. Лен колотить.
Лен посушили. Сено возить.
Сено сметали. Бульбу копать.
Бульбу вскопали. Хряка смолить.
Клюкву мочить. Дровы пилить.

Ульи снимать. Сад утеплять.

Руки болять! Ноги болять!

(И. Шкляревский. Гость. Мн., 1980. С. 11)

В этом стихотворении перекликаются стихии двух языков – русского и белорусского. Белорусский читатель слышит в нем отголоски белорусской речи (*болять, жито, бульба, дровы*), русский – отголоски русской диалектной речи. И в том, и в другом случае создается образ крестьянина-труженика, находящего счастье в своем нелегком труде.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ